

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Львівський національний університет імені Івана Франка
Факультет іноземних мов
Кафедра французької та іспанської філологій

Затверджено

На засіданні кафедри французької
та іспанської філологій
факультету іноземних мов
Львівського національного
університету
імені Івана Франка
(протокол № 9 від 26 червня 2023 р.)

Завідувач кафедри

_____ Зоряна ПІСКОЗУБ

Силабус з навчальної дисципліни
«Інтеркультурний аспект у вивченні іспанської мови»,
що викладається в межах
ОПП Іспанська та англійська мови і літератури
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
для здобувачів із спеціальності 035 Філологія

Львів 2023 р.

**Силабус курсу Інтеркультурний аспект у вивченні іспанської мови
2023-2024 навчального року**

| | |
|--|---|
| Назва курсу | Інтеркультурний аспект у вивченні іспанської мови |
| Адреса викладання курсу | 79000, м. Львів, вул. Університетська, 1 |
| Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна | Факультет іноземних мов, кафедра французької та іспанської філологій |
| Галузь знань, шифр та назва спеціальності | 03 Гуманітарні науки, 035 Філологія, 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська |
| Викладачі курсу | Кітебер Гарсія сара, старший викладач кафедри французької та іспанської філологій |
| Контактна інформація викладачів | sara.kiteberGarcia@lnu.edu.ua |
| Консультації по курсу відбуваються | щовівторка, 11:50-13:10 год. (79000, м. Львів, вул. Університетська, 1, факультет іноземних мов, кафедра французької та іспанської філологій ауд. 430) |
| Сторінка курсу | https://lingua.lnu.edu.ua/course/interkulturnyy-aspekt-u-vyvchenni-ispanskoi-movy |
| Інформація про курс | Курс розроблено таким чином, щоб надати учасникам необхідні знання, обов'язкові для знайомства з основними поняттями курсу: культура педагогічної взаємодії, діалог культур, симетрична та асиметрична інтеркультурна комунікація. Сформувати знання процесу культурної глобалізації та розвивати міжкультурні уміння в рамках сучасної педагогіки. Вирішувати тренувально-навчальні вправи інтеркультурного характеру з опорою на аудіо, відео та наочний матеріали. |
| Коротка анотація курсу | Дисципліна «Інтеркультурний аспект у вивченні іспанської мови» є вибірковою дисципліною з спеціальності <u>035 Філологія</u> для освітньої програми <u>Іспанська та англійська мови і літератури</u> , яка викладається в <u>8 семестрі</u> в обсязі <u>3 кредитів</u> (за Європейською Кредитно-Трансферною Системою ECTS). |
| Мета та цілі курсу | Метою вивчення вибіркової дисципліни «Інтеркультурний аспект у вивченні іспанської мови» продовжити ознайомлення студентів з базовими та теоретичними основами курсу, акцентуючи увагу на інтеркультурний аспект у вивченні іноземної мови. Набути специфіки володіння інтеркультурними уміннями для майбутньої професійної діяльності |
| Література для вивчення дисципліни | Основна література: Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання. Відділ сучасних мов. – Страсбург: «Ленвіт». – Київ, 2003. Austin, M. R. 1994. Comunicación Intercultural. Fundamentos y Sugerencias. (En Línea). Disponible en http://www.geocities.com/tomaustin_cl/com/ComIntercult.htm |

| | |
|---|--|
| | <p>Oliveras, A. (2000), Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera. Estudio del choque cultural y los malentendidos. Madrid: Edinumen, Memorias para el aprendizaje, Serie Máster E/LE, Universidad de Barcelona.</p> <p>Додаткова література:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Soriano, E. y Fuentes, C. (2003), “Planificación de la mediación intercultural en los contextos educativos”. En Soriano Ayala, E. (coord.), Diversidad étnica y cultural en las aulas. Madrid: La Muralla, 181-215. 2. Vilà Baños, Ruth (2007), “La comunicación intercultural, nuevo reto educativo”. En Educación para la convivencia intercultural (coord. Encarnación Soriano Ayala), Madrid: La Muralla, pp. 259-294. 3. http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf 4. http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/indice.htm#c <p>3. http://marcoele.com/la-cortesia-en-la-ensenanza-del-ele</p> |
| Тривалість курсу | 90 год. З них 10 годин лекцій, 10 годин практичних занять та 70 годин самостійної роботи |
| Обсяг курсу | 3 кредити |
| Очікувані результати навчання | <p>Після завершення цього курсу студент буде :</p> <ul style="list-style-type: none"> - знати основи культури педагогічної взаємодії та культури спілкування, етичні норми поведінки, соціо-культурні особливості, мотивацію та роль стереотипів, елементи симетричної та асиметричної інтеркультурної комунікації. Знати критерії та особливості успішного міжкультурного спілкування в особистій та професійній сферах. - вміти вирізняти інтеркультурну інформацію; моделювати соціальні ситуації, адекватно формулювати і висловлювати свою думку. Збагачувати та зберігати рівень інтеркультурних норм та етикету. Вирішувати практичні та науково-методичні задачі. Застосовувати на практиці міжкультурні уміння вчителя іноземної мови, як основної, другої та спеціалізованої. Проектувати та планувати педагогічну діяльність. Практично аналізувати педагогічний досвід. |
| Ключові слова | Культура, міжкультурне спілкування, критерій, культурологічний підхід, невербальні та паралінгвістичні аспекти, діалог культур, професійна діяльність, соціальні ситуації, культурні особливості |
| Формат курсу | Очний |
| | Проведення лекцій, лабораторних робіт та консультації для кращого розуміння тем |
| Теми | Подані у формі СХЕМИ КУРСУ |
| Підсумковий контроль, форма | залік в кінці семестру комбінований |
| Пререквізити | Для вивчення курсу студенти потребують базових знань з іспанської мови та методики викладання іноземних мов |
| Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання курсу | <p>Словесні методи : Лекція, Презентація, Пояснення, розповідь Інструктаж, Навчальна дискусія, Робота з підручником</p> <p>Наочні методи :</p> |

| | |
|--|--|
| | <p>Метод ілюстрування, демонстрування, самостійне спостереження</p> <p>Самостійна пошукова робота, практичні, графічні, дослідні роботи Семінар, Письмовий виклад, Творча робота, Дистанційна робота на комп'ютері</p> |
| Необхідне обладнання | Із урахуванням особливостей навчальної дисципліни. |
| Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності) | <p>Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за наступним співвідношенням:</p> <ul style="list-style-type: none"> • практичні/самостійні тощо : 25% семестрової оцінки; максимальна кількість балів <u>25</u> • контрольні заміри (модулі): 25% семестрової оцінки; максимальна кількість балів <u>25</u> • іспит/залік: 50% семестрової оцінки. Максимальна кількість балів <u>50</u> <p>Підсумкова максимальна кількість балів <u>100</u></p> <p>Письмові роботи: Очікується, що студенти виконають декілька видів письмових робіт (есе, вирішення кейсу). Академічна доброчесність: Очікується, що роботи студентів будуть їх оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, списування, втручання в роботу інших студентів становлять, але не обмежують, приклади можливої академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі студента є підставою для її незарахування викладачем, незалежно від масштабів плагіату чи обману. Відвідання занять є важливою складовою навчання. Очікується, що всі студенти відвідають усі лекції і практичні заняття курсу. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов'язані дотримуватися усіх строків визначених для виконання усіх видів письмових робіт, передбачених курсом. Література. Уся література, яку студенти не зможуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Студенти заохочуються до використання також й іншої літератури та джерел, яких немає серед рекомендованих.</p> <p>Політика виставлення балів. Враховуються бали набрані на поточному тестуванні, самостійній роботі та бали підсумкового тестування. При цьому обов'язково враховуються присутність на заняттях та активність студента під час практичного заняття; недопустимість пропусків та запізнь на заняття; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час заняття в цілях не пов'язаних з навчанням; списування та плагіат; несвоєчасне виконання поставленого завдання і т. ін.</p> <p>Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.</p> |
| Питання до заліку. | Перелік питань до заліку: |

| | |
|-------------------|--|
| | <ol style="list-style-type: none"> 1. Процес культурної глобалізації. 2. Культура педагогічної взаємодії. 3. Національна культура та діалог культур. 4. Інтеркультурний діалог. 5. Роль вчителя, як посередника у вивченні міжкультурного простору. 6. Симетрична та асиметрична інтеркультурна комунікація. Стереотипи. 7. Особливості спілкування в особистій та професійні сферах. |
| Опитування | |

Схема курсу “Інтеркультурний аспект у вивченні іспанської мови” для студентів 4 курсу, н.р. 2023 – 2024, 8 семестр

| Тиж. / дата / год.- | Тема, план, короткі тези | Форма діяльності (заняття)* *лекція, самостійна, дискусія, групова робота) | Література.*** Ресурси в інтернеті | Завдання, год | Термін виконання |
|---------------------|--|---|--|---------------|------------------|
| 5 тиждень | Процес культурної глобалізації | Лекція | Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання. Відділ сучасних мов. – Страсбург: «Ленвіт». – Київ, 2003. Rodrigo A. M., (b). Los estudios de comunicación intercultural. (En Línea). Disponible en http://www.ehu.es/zer/zer/1/4notinvrodr.htm | 2 | 5 тиждень |
| | Процес культурної глобалізації | Самостійна робота | Lamo de E., E. 1995. Fronteras culturales en Culturas, Estado, Ciudadanos. Una aproximación al multiculturalismo en Europa. Alianza Editorial, Madrid. | 10 | |
| 6 тиждень | Культура педагогічної взаємодії | Лекція | Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання. Відділ сучасних мов. – Страсбург: «Ленвіт». – Київ, 2003. Vilà Baños, Ruth (2007), “La comunicación intercultural, nuevo reto educativo”. En Educación para la convivencia intercultural (coord. Encarnación Soriano Ayala), Madrid: La Muralla, pp. 259-294. | 2 | 6 тиждень |
| | Культура педагогічної взаємодії | Самостійна робота | Rodrigo, A. M., (a). Elementos para una comunicación Intercultural. (En Línea). Disponible en http://www.cidob.org/Castellano/Publicaciones/Afers/rodrigo.html Lamo de E., E. 1995. Fronteras culturales en Culturas, Estado, Ciudadanos. Una aproximación al multiculturalismo en Europa. Alianza Editorial, Madrid. | 6 | |
| 7 тиждень | Культура педагогічної взаємодії | Практичне заняття | Rodrigo A. M., (b). Los estudios de comunicación intercultural. (En Línea). Disponible en http://www.ehu.es/zer/zer/1/4notinvrodr.htm Oliveras, A. (2000), Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera. Estudio del choque cultural y los malentendidos. Madrid: Edinumen, Memorias para el aprendizaje, Serie Máster E/LE, Universidad de Barcelona. | 1 | 7 тиждень |
| | Національна культура та діалог культур | Лекція | Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання. Відділ сучасних мов. – Страсбург: «Ленвіт». – Київ, 2003. Oliveras, A. (2000), Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera. Estudio del choque cultural y los malentendidos. Madrid: Edinumen, Memorias para el aprendizaje, Serie Máster E/LE, | 1 | |

| | | | | | |
|-----------|--|-------------------|--|----|---|
| | | | Universidad de Barcelona. | | |
| | Культура педагогічної взаємодії | Самостійна робота | Rodrigo, A. M., (a). Elementos para una comunicación Intercultural. (En Línea). Disponible en http://www.cidob.org/Castellano/Publicaciones/Afers/rodrigo.html Soriano, E. y Fuentes, C. (2003), “Planificación de la mediación intercultural en los contextos educativos”. En Soriano Ayala, E. (coord.), Diversidad étnica y cultural en las aulas. Madrid: La Muralla, 181-215. | 4 | |
| 8 тижень | Національна культура та діалог культур | Практичне заняття | Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання. Відділ сучасних мов. – Страсбург: «Ленвіт». – Київ, 2003. Rodrigo A. M., (b). Los estudios de comunicación intercultural. (En Línea). Disponible en http://www.ehu.es/zer/zer/1/4notinvrodr.htm | 2 | 8 тижень |
| | Національна культура та діалог культур | Самостійна робота | Rodrigo, A. M., (a). Elementos para una comunicación Intercultural. (En Línea). Disponible en http://www.cidob.org/Castellano/Publicaciones/Afers/rodrigo.html Lamo de E., E. 1995. Fronteras culturales en Culturas, Estado, Ciudadanos. Una aproximación al multiculturalismo en Europa. Alianza Editorial, Madrid. | 10 | |
| 9 тижень | Інтеркультурний діалог | Лекція | Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання. Відділ сучасних мов. – Страсбург: «Ленвіт». – Київ, 2003. Lamo de E., E. 1995. Fronteras culturales en Culturas, Estado, Ciudadanos. Una aproximación al multiculturalismo en Europa. Alianza Editorial, Madrid. | 1 | 9 тижень Підсумковий тест по змістовому модулю 1 |
| | Інтеркультурний діалог | Самостійна робота | Rodrigo, A. M., (a). Elementos para una comunicación Intercultural. (En Línea). Disponible en http://www.cidob.org/Castellano/Publicaciones/Afers/rodrigo.html Soriano, E. y Fuentes, C. (2003), “Planificación de la mediación intercultural en los contextos educativos”. En Soriano Ayala, E. (coord.), Diversidad étnica y cultural en las aulas. Madrid: La Muralla, 181-215. | 6 | |
| 10 тижень | Інтеркультурний діалог | Практичне заняття | Rodrigo A. M., (b). Los estudios de comunicación intercultural. (En Línea). Disponible en http://www.ehu.es/zer/zer/1/4notinvrodr.htm Vilà Baños, Ruth (2007), “La comunicación intercultural, nuevo reto educativo”. En Educación para la convivencia intercultural (coord. Encarnación Soriano Ayala), Madrid: La Muralla, pp. 259-294. | 2 | 10 тижень |
| | Інтеркультурний діалог | Самостійна робота | Rodrigo, A. M., (a). Elementos para una comunicación Intercultural. (En Línea). Disponible en http://www.cidob.org/Castellano/Publicaciones/Afers/rodrigo.html Soriano, E. y Fuentes, C. (2003), “Planificación | 4 | |

| | | | | | |
|---------------|---|-------------------|---|----|------------|
| | | | de la mediación intercultural en los contextos educativos”. En Soriano Ayala, E. (coord.), Diversidad étnica y cultural en las aulas. Madrid: La Muralla, 181-215. | | |
| 11 тиждень | Роль вчителя, як посередника у вивченні міжкультурного простору | Лекція | Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання. Відділ сучасних мов. – Страсбург: «Ленвіт». – Київ, 2003. Oliveras, A. (2000), Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera. Estudio del choque cultural y los malentendidos. Madrid: Edinumen, Memorias para el aprendizaje, Serie Máster E/LE, Universidad de Barcelona. | 1 | 11 тиждень |
| | Роль вчителя, як посередника у вивченні міжкультурного простору | Практичне заняття | Rodrigo A. M., (b). Los estudios de comunicación intercultural. (En Línea). Disponible en http://www.ehu.es/zer/zer/1/4notinvrodr.htm Vilà Baños, Ruth (2007), “La comunicación intercultural, nuevo reto educativo”. En Educación para la convivencia intercultural (coord. Encarnación Soriano Ayala), Madrid: La Muralla, pp. 259-294. | 1 | |
| | Роль вчителя, як посередника у вивченні міжкультурного простору | Самостійна робота | Austin, M. R. 1994. Comunicación Intercultural. Fundamentos y Sugerencias. (En Línea). Disponible en http://www.geocities.com/tomaustin_cl/com/ComIntercult.htm Soriano, E. y Fuentes, C. (2003), “Planificación de la mediación intercultural en los contextos educativos”. En Soriano Ayala, E. (coord.), Diversidad étnica y cultural en las aulas. Madrid: La Muralla, 181-215. | 10 | |
| 12 тиждень | Симетрична та асиметрична інтеркультурна комунікація. Стереотипи. | Лекція | Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання. Відділ сучасних мов. – Страсбург: «Ленвіт». – Київ, 2003. Rodrigo, A. M., (a). Elementos para una comunicación Intercultural. (En Línea). Disponible en http://www.cidob.org/Castellano/Publicaciones/Afers/rodrigo.html | 2 | 12 тиждень |
| | Симетрична та асиметрична інтеркультурна комунікація. Стереотипи. | Самостійна робота | Rodrigo, A. M., (a). Elementos para una comunicación Intercultural. (En Línea). Disponible en http://www.cidob.org/Castellano/Publicaciones/Afers/rodrigo.html | 6 | |
| 13 тиждень | Симетрична та асиметрична інтеркультурна комунікація. Стереотипи. | Практичне заняття | Rodrigo A. M., (b). Los estudios de comunicación intercultural. (En Línea). Disponible en http://www.ehu.es/zer/zer/1/4notinvrodr.htm | 2 | 13 тиждень |
| | Симетрична та асиметрична інтеркультурна комунікація. Стереотипи. | Самостійна робота | Austin, M. R. 1994. Comunicación Intercultural. Fundamentos y Sugerencias. (En Línea). Disponible en http://www.geocities.com/tomaustin_cl/com/ComIntercult.htm Lamo de E., E. 1995. Fronteras culturales en Culturas, Estado, Ciudadanos. Una aproximación al multiculturalismo en Europa. Alianza Editorial, | 4 | |

| | | | | | |
|-----------|--|-------------------|---|----|--|
| | | | Madrid. | | |
| 14 тижень | Особливості спілкування в особистій та професійні сферах | Лекція | Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання. Відділ сучасних мов. – Страсбург: «Ленвіт». – Київ, 2003. Vilà Baños, Ruth (2007), “La comunicación intercultural, nuevo reto educativo”. En Educación para la convivencia intercultural (coord. Encarnación Soriano Ayala), Madrid: La Muralla, pp. 259-294. | 1 | 14 тижень Підсумковий тест по змістовому модулю 2 |
| | Особливості спілкування в особистій та професійні сферах | Практичне заняття | Rodrigo A. M., (b). Los estudios de comunicación intercultural. (En Línea). Disponible en http://www.ehu.es/zer/zer/1/4notinvrodr.htm Lamo de E., E. 1995. Fronteras culturales en Culturas, Estado, Ciudadanos. Una aproximación al multiculturalismo en Europa. Alianza Editorial, Madrid. | 2 | |
| | Особливості спілкування в особистій та професійні сферах | Самостійна робота | Austin, M. R. 1994. Comunicación Intercultural. Fundamentos y Sugerencias. (En Línea). Disponible en http://www.geocities.com/tomaustin_cl/com/ComIntercult.htm Oliveras, A. (2000), Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera. Estudio del choque cultural y los malentendidos. Madrid: Edinumen, Memorias para el aprendizaje, Serie Máster E/LE, Universidad de Barcelona. | 10 | |